

天方典禮

非賣品

天方典禮

定價國幣拾

原著者 劉

校點者 白

發行者 華

印刷所 文通書

行所 文

通

局

不准
照樣
翻印

上海
貴陽
昆明
重慶
成都

中華民國三十七年六月上海初版

校點天方典禮擇要解序

天方典禮擇要解，普通叫作天方典禮。但天方典禮並不是這書底正式名稱。這書底作者，先作天方禮法書，因為篇幅太多，所以擇取精要，叫作天方典禮擇要。又因為怕初學的人不能讀得明白，所以又加上了解說，叫作天方典禮擇要解。我們要知道天方典禮只是一個簡便的名稱，並不是這書底本名。這一點，是首先應該弄明白的。

天方典禮擇要解底作者劉智，字介廉，號一齋，南京人。他的生卒年都已不可考，我們只知道他是清康熙年間的人。他的父親劉三傑，字漢英，對於宗教的學問很注意。三傑曾幫助馬注校訂了全部清真指南，又曾著了一篇清真教說，傳流到現在。三傑嘗讚歎伊斯蘭理論底精微，很希望有人把這些理論翻譯成中文。劉智在後來努力於譯述，是受了父親底很大影響的。他的老師袁汝琦，字懋昭，對於伊斯蘭底義理很有興趣。他在阿刺壁文方面的知識，大概很得到汝琦底教導。

劉智自幼就好泛覽羣書。父親死後，更謝絕了人事，把手頭所有的錢儘量買書。佛家底書和道教底書，他也買到了。他靜靜地孤獨地用功，陸續地寫出來許多作品。後來又到山東，到北京，到湖北，到陝西，到蘇州杭州和廣東，到安徽和河南，到處訪求遺經，訪求可以共切磋的人。他遭到了族人親戚們不少的冷眼，也得到一些同道者底敬愛和教益。他譯著的書，據說有數百卷之多。現在傳世的，只有真境昭微，五功釋義，天方字母解義，天方三字經，纂譯天方性理，天方至聖實錄，和這部天方典禮擇要解，總共不過五十卷的樣子。但他的遺著，失傳的雖是很多，最重要的却都傳下來了。他自己曾說：『典禮者，明教之書也。性理者，明道之書也。今復箸至聖錄，以明教道淵源之自出，而示天下以證道之全體也。蓋三書者，三而一者也，履階而登，升堂入室，其庶幾矣。』這可見他最重要的譯著，也只有這三種。

天方典禮擇要解，是劉智三種重要譯著中最有成就最有影響的書。他的天方性理雖是煞費苦心，字斟句酌，究竟不如本書底踏實有用。天方至聖實錄

雖是氣魄雄大，但是行文支蔓，體例不純，年月舛誤，要比起本書底簡鍊來，實在也還差得多。

天方典禮擇要解，共二十卷，前有例言，後有後編。卷一是全書的總綱，卷二至卷四是關於認主的部份，卷五至卷二十是關於事主的部份。在事主的部份內，又可以分爲四個部份：卷五至卷八，是五功，說的是天道；卷十至卷十三，是五典，說的是人道，是人與人相處之道；卷十四至卷十七，是民常，也說的是人道，是個人處理日常生活之道；卷十八至卷二十，是補充的部份，或是五功底補充，或是五典底補充。用現在的眼光看，本書對於伊期蘭道理底闡述，還缺欠若干重要的方面。最顯著的，如伊斯蘭底民主精神和爲全人類服務的宏旨，本書都還不能表達出來。但如果我們理解本書作者底時代，他已經是善於盡他的力了。一直到現在，也還沒有第二部書能作本書的代替。

天方典禮擇要解，大概是在清康熙四十五年（西元一七〇六年）定稿，在四十八年刻成。原刻底所在地及流傳的情形，我們現在還不清楚。我個人所

見到的本子，有下列四種：

一、成都刊本 清道光二、三年間（約在西元一八二三年年初）馬大恩開始在成都刻版。同治十年（西元一八七一年）成都又重刊了一次。現在所看到的，就是這個重刊本。

二、廣州刊本 同治十年，福建漳州（今龍溪）有刊本。後將版片送至廣州，光緒二十五年（西元一八九九年）開始在廣州刷印。後因遭火災，版片燬去過半，又加以補刻。現在所看到的，就是這個補刻本。

三、馬廷樹鉛印本 宣統三年（西元一九一一年）上海金子雲鉛印五百部。民國七年南京馬廷樹又用金本，託上海中華書局印了一千部。

四、馬福祥鉛印本 民國十二年上海中華書局代印。

這四個本子，以第一個本子為最好，也是以後三本所從出。後三個本子不只錯字多，而且有刪改的地方。在這四個本子外，聽說鎮江和昆明都有刊本，但我沒有見到。

我這個點校本，是用成都重刊本作底成本，成都和廣州本底異文，我隨時作成校記附在原註底下面。有時廣州本底異文，顯然是文字上的譌訛，我就不一一地記下來了。

我作成這書底校點工作，不能不感謝張秉鐸先生和賈士廉先生所給與我的壓力，不能不感謝張明遠先生和許多教親對於出版本書底熱望，還不能不感謝文通書局同人肯把這書底出版工作完成起來。

白壽彝，三十六年十二月九日夜於蘇州。

一齋書序

劉君介廉，溫溫抑抑，好學嗜書。自經史稗官，天官律數，以及二氏之書，靡不搜覽。而又能折衷於六經，研辨於性理大全，深得儒者精微之奧旨。丁亥夏，五謁余於京邸，出所著天方之書數十冊，書理甚微，序禮甚悉，凡以爲天人合會之要道也。及與之談古今治亂興亡之由，天文地理舛訛之辨，身心性命是非之關，如決大江，沛然莫禦，如治亂絲，井然不棼。求其一言之離於道，不可得也。昔黃叔度論學，有曰：一博而約於衷，騁而歸于性，成章而潤於質，一殆庶幾焉。竊歎世之不好學，與不善學者，其耳目心思未嘗少異於人，顧用之於聲色貨利，而得失趨舍擾其中，役役而不知所止。及其既老而衰，悔之晚矣。彼夫馳騁於虛無幻誕不經之說，旣不能返於人生而靜之初，又不能存誠去僞於物感而動之後，而徒空靡其歲月，虛耗其精神，所學卒歸無用。以劉君視之，誠何如也！且劉君年富力強，著書數百卷，闡明天方之理，以補中國之用，其功正未可闡量。茲以平日學力之所得者，別自號曰一齋，以顏其室。今以其書問序於予。余旣不文，又深愧疎淺，不能探聖

賢精微之奧旨於萬一，復何言哉！因述其所學所集以告夫世之不好學與不善學者，聞劉君之用心，其亦可以知所返矣。若夫一之義蘊，闡發靡有窮極。其分而爲二，固而爲三，分而爲百千，散而爲億萬，不可勝算者，莫不始於一，歸于一也。以劉君之博學精深，自能發揮無遺蘊，而又何待余之疎淺者爲哉！易曰：一陰一陽謂之道，繼之者善也，成之者性也。惟劉君於此勉之矣。是爲序。

賜進士出身陝西道監察御史景日昫拜撰



聖天子御宇四十有八年，德被寰區，澤周中外，一置哈密之君，再造哈密之國，寵錫宴賚，恩禮優隆。又

特遣郎官送之出關。我

皇上柔遠之道至矣！故天方之人，聞風慕義，梯山航海而來者，踵相接也。第語言異其聲音，文字殊其點畫，見我

朝之禮，喬喬皇皇，彬雅明備，有餘慕焉，而不能通其文。中華好事者，見天方語言文字，茫然扞格，疑其禮有驚世駭俗，詭異而不近情者，不知疆域雖殊，同此君臣、父子、夫婦、昆弟、朋友之倫，飲食、日用、起居之節，婚姻、喪葬、追遠之誼，心同理同，則禮安有或異哉？數百年來，獨未有人焉，爲之細譯而詳解之，故致此耳。劉子介廉，天才俊朗，逸思雕華，幼習天方之經，長攻儒者之學，旣而旁搜博採，二氏歐羅巴之文，靡不悉心殫究。鍵戶清涼山中，十經寒暑，繙閱旣多，著作益富。見中華天方之人，兩相遇而不能兩相通，因慨然曰：譯其文而解其義，俾中外翕然同風，是殆余之責也夫。遂舉我

朝典禮譯爲天方文字，使遠至者知彬雅明備，如此其喬喬皇皇，旣爲樂之，又取天方之禮，譯爲漢文，委曲繁重，盈尺而不能竟其緒，恐讀者難之，復於禮中，擇其倫常食用吉凶之最切要者，詳爲解釋，書成，顧而樂之，不敢自是其學，負笈走京華，質諸先正，交口稱許。劉子南歸，以書見示，予受而讀之，忠君孝親之心，居室交友之道，悉乃至性至情，流通貫浹，衛生送死，可以無憾，絕無詭異不可遵循之弊。數千百年未明之禮，於斯較著，上可以報我皇上撫綏之恩，下可以爲人心檢束之範。劉子之功，於是大矣！昔孔子自衛反魯，定禮刪詩，雅頌旣正，又存十五國之風，以爲全詩。今之刻天方典禮者，亦雅頌不遺，國風之意也。而好事者，讀劉子之書，化詭異之疑，與經曲相爲持循，同歸彬雅，庶不負劉子纂輯之初心也已。

山陽楊斐菘洪益氏書於大椿樓。

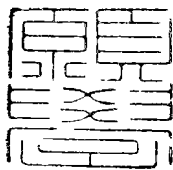


自序

愚承先君子志，譯天方禮法書訖。覽者曰：卷目浩繁，讀者病之。蓋擇其要，以便初讀者。因於全書中，擇其最關於民生日用者，彙爲一帙，曰：禮擇要。覽者曰：簡矣。第恐初學有所不解也。因復於擇要中，撮其初學之所當曉者，分節而解之。或引全書之所有，或旁搜他書之所載，要皆天方學也。解中有理明而義未盡者，復爲廣義。有義盡而理未暢者，又爲實義。有義理明暢，而學淺者疑其非，乃質諸儒語，以釋其疑。有事屬尋常，而見小者訾其異，又設爲問答，以鍼其惑。夫是禮也，雖事屬尋常，而理寓高遠。終身佩服而勿忘，卽渾乎天理而無間也。雖理似隱深，而事極明著。引類取譬而有得，卽燦然微妙之有徵也。雖載在天方之書，而不異乎儒者之典。邈習天方之禮，卽猶邈習先聖先王之教也。聖人之教，東西同，今古一。第後世不之講求，而遂漸失之矣。惟幸天方之禮爲獨存，是書也，始著立教之原，中述爲教之事。天道五功，人倫五典，窮理盡性之學，修齊治平之訓，以及日用尋常居處服食之類，皆畧述大槩。而以婚姻喪葬終焉。爲卷二十，爲篇二十有八。卷日

不繁，包舉頗廣。雖於諸禮之備細未悉，而爲人之大綱，有終身用之不能盡者矣。聖人曰：禮，人之所以立也。先正曰：禮之於人，若甘於蜜。蜜無甘，無以爲蜜。人無禮，何以爲人。是禮之關於人者，深矣切矣！先君子念禮法之不明，嘗役志於斯矣。志未遂而身往。小子不敏，敢云繼志，就予所學而述焉。覽者誠能體諸心身，見諸實行，始不負古聖先賢傳教之至義，而區區變文翻義之苦衷也。至其採擇之精否，訓文之工拙，尤望於同志者商之。

天方學人金陵劉智介廉氏識



採輯經書目

古爾阿尼

寶命真經

特福西爾噶最

噶最真經註

特福西爾咱吸堤

咱希德真經註

特福西爾百索義爾

大觀真經註

密邇索德

道行推原經

勒瓦一合

昭微經

特卜綏爾

大觀經

胡託卜

聖諭

喀飛

禮法考源

希大業

禮法正宗

設理合偉噶業

衛道經解

穆合特粹爾偉噶業

衛道經捷解

西臘止葉

禮法明燈

中郭法他瓦

禮法廣集

額米你葉

足信編

都珥琰薄候爾

學海珠璣

無疎路丁

道原

無疎路費脰合

禮原

默直母而哈尼

禮法洪包

索刺特默思歐諦

拜禮全編

堪足德噶一脰

禮苑精華

特爾噫布索刺特

禮功啓愛

勃咱宜訥費脰合

教禮寶篋

幹西勒色阿大惕

永慶雲衢

探秘合

醒世錄

特爾準默穆思託法

至聖實錄

西爾吞納秘一

聖功錄

吉所安必雅

列聖紀

吉所密邇刺直

登霄錄

一而沙德

指迷集

特爾林穆特二林

爲學須知

勒推福討黑德

致一微言

設理合而噶一德

教典釋難

設理合默瓦吉福

格致經解

設哲爾孛墨

世譜源流

設爾合暴咱吸卜

教類源流

合哲爾孛墨

寶產譜

克爾白孛墨

天房誌